

**BUDDHIST STUDIES – Paper BS-401(E)**  
(The Influence of Buddhism on Chinese Culture)

(Admissions of 2009 and onwards)

Time : 3 hours

Maximum Marks : 70

(Write your Roll No. on the top of immediately on receipt of this question paper)

इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।

**Note :** *Answers may be written either in English or Hindi; but the same medium should be used throughout the paper.*

टिप्पणी : इस प्रश्न-पत्र का उत्तर अंग्रेजी या हिन्दी किसी एक भाषा में दीजिए; लेकिन सभी उत्तरों का माध्यम एक ही होना चाहिये।

**Attempt any four questions. Question No. 1 is compulsory.**

किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए। प्रश्न सं. 1 अनिवार्य है।

1. Translate and explain either into English or Hindi any one of the following passages: 25  
निम्नलिखित अनुच्छेदों में से किसी एक का हिन्दी अथवा अंग्रेजी में व्याख्या सहित अनुवाद कीजिए।

a) 夫數量之稱謂踰繕那(舊曰由旬。又曰踰闍那又曰由延。皆訛略也)。踰繕那者。自古聖王一日軍行也。舊傳一踰繕那四十里矣。印度國俗乃三十里。聖教所載唯十六里。窮微之數分一踰繕那爲八拘盧舍。[\*]拘盧舍者。謂大牛鳴聲所極聞稱[\*]拘盧舍。分一[\*]拘盧舍爲五百弓。分一弓爲四肘。分一肘爲二十四指。分一指節爲七宿麥。乃至蠡蟻隙塵牛羊毛兔毫金水。次第七分以至細塵。細塵七分爲極細塵。極細塵者不可復折。折即歸空。故曰極微也。

b) 詳其文字。梵天所製原始垂則。四十七言也。寓物合成隨事轉用。流演枝派其源浸廣。因地隨人微有改變。語其大較未異本源。而中印度特爲詳正。辭調和雅與天同音。氣韻清亮爲人軌則。隣境異國習謬成訓。競趨澆俗莫守淳風。至於記言書事各有司存。史誥總稱謂尼羅菴茶(唐言清藏)。善惡具舉災祥備著。而開蒙誘進先導十二章。七歲之後漸授五明大論。一曰聲明。釋詁訓字。詮目疏別。二工巧明。

2. Evaluate the influence of Buddhist teachings on Chinese secular literature. 15  
चीनी साहित्य पर बौद्ध शिक्षाओं के प्रभाव का मूल्यांकन कीजिए।
3. Give a description of the role played by the large Buddhist establishment in the economic life of the T'ang period. 15  
थांग काल के आर्थिक क्षेत्र में विशाल बौद्ध मठों की भूमिका का विवरण दीजिए।  
जीवन
4. What is Bian-wen and how did it help in popularization of Buddhism in China? 15  
Assess. .  
पिएन-वन क्या है तथा इसने बौद्ध धर्म को लोकप्रिय बनाने में किस प्रकार सहायता की? मूल्यांकन कीजिए।
5. Assess the impact of Ullambana Ceremony on the religious life of the Chinese. 15  
चीन के धार्मिक जीवन पर उल्लम्बन रस्म के प्रभाव का मूल्यांकन कीजिए।
6. Write notes on any two of the following: 15  
निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए।  
a) Vegetarian feast (शाकाहारी भोज)  
b) Field of Compassion (Bei-Tian) (करुणा क्षेत्र)  
c) Religious Society (धार्मिक संघ)  
d) Buddha's birth day celebration (बुद्ध का जन्मोत्सव)